

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ

### Определения

При отсутствии в этом документе иных указаний перечисленные далее термины имеют значения, закрепленные за ними ниже.

**Покупатель:** означает покупателя Продукции согласно с Договором.

**Договор:** означает договор купли-продажи Продукции, регулируемый этими Общими условиями продажи, а также Специальными условиями продажи.

**Общие условия продажи:** означают общие условия продажи, изложенные в настоящем документе.

**Подтверждение заказа:** означает письменное подтверждение заказа, которое Продавец должен представить Покупателю.

**Сторона/Стороны:** означают Продавца и/или Покупателя.

**Продукция:** означает продукцию, изготовлением, сборкой и/или продажей которой занимается компания Vehicle Service Group Italy S. r. l.

**Продавец:** означает Vehicle Service Group Italy S. r. l., компанию, зарегистрированную в соответствии с законодательством Италии, юридический адрес: Via Filippo Brunelleschi, 9, 44020 Ostellato FE (Италия).

**Специальные условия продажи:** означает особые условия продажи, прилагаемые к каждому Подтверждению заказа.

**Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию:** означает все руководства по установке, использованию и техническому обслуживанию Продукции.

### Статья 1 Преамбула

1.1. Настоящие Общие условия продажи применяются вместе со Специальными условиями продажи в связи с любым заказом (далее — **Заказ**) и регулируют любые виды продаж. Общие условия продажи входят в заказ, коммерческое предложение, счет-фактуру или другой документ, к которому они прилагаются, или в котором они упоминаются, и являются неотъемлемой и существенной частью Договора, даже если заказ, коммерческое предложение, счет-фактура или другой документ содержит не прямое упоминание о них.

1.2. Размещая любой Заказ, Покупатель принимает эти Общие условия продажи. Никакие другие условия Покупателя ни полностью, ни частично не распространяются на коммерческие отношения с Продавцом, если они не были приняты Продавцом в письменной форме. Продавец отрицает и отклоняет любое положение к Общим условиям продажи, которое их дополняет или противоречит им, и которое может содержаться в заказе на покупку, уведомлении о принятии, подтверждении, письме и в любом другом предварительном или последующем сообщении, направляемом Покупателем Продавцу, если Продавец прямо не утвердил такое положение в письменной форме.

1.3. Отказ какой-либо Стороны от обеспечения соблюдения любого из ее прав, предусмотренных этими Общими условиями продажи, действует только в такой конкретной ситуации и не является полным отказом Стороны от этого права. Если любая из Сторон несвоевременно осуществит какое-либо из своих прав или средств правовой защиты по настоящему Соглашению или решит вообще его не осуществлять, это не означает ее отказ от такого права или средства правовой защиты. Аналогичным образом, частичное или неправильное осуществление Сторонами любого такого права или средства правовой защиты не мешает им в дальнейшем или при иных обстоятельствах

осуществлять эти права или средства правовой защиты в соответствии с Общими условиями продажи или любое другое право, предусмотренное применимым законодательством.

1.4. Настоящие Общие условия и Специальные условия продажи представляют собой соглашение между Сторонами и заменяют собой все предыдущие устные и письменные соглашения, договоренности, переговоры и обсуждения между Сторонами. Поправки к Общим условиям продажи считаются обязательными к исполнению только в том случае, если они были согласованы в письменной форме между уполномоченными представителями Покупателя и Продавца.

1.5. Если какое-либо положение этих Общих условий продажи станет незаконным, недействительным или лишенным исковой силы, оно считается таковым только в той мере, в какой оно было признано незаконным, недействительным или лишенным исковой силы, при этом, насколько позволяет применимое законодательство, все остальные положения продолжают действовать без изменений.

## **Статья 2. Конфиденциальность**

2.1. Продавец (в контексте этой статьи именуемый **Раскрывающей стороной**) может предоставить Покупателю (в контексте этой статьи именуемому **Получающей стороной**) определенную конфиденциальную и служебную информацию (в контексте этой статьи именуемую **Конфиденциальной информацией**). Получающая сторона обязуется хранить в строжайшей секретности всю информацию, полученную от Раскрывающей стороны в связи с сотрудничеством согласно Договору. Получающая сторона может раскрывать Конфиденциальную информацию Раскрывающей стороны только своим должностным лицам, директорам, ключевым сотрудникам, финансовым и юридическим консультантам, которым необходимо ее знать для выполнения Получающей стороной своих обязательств по Договору. В частности, эта информация включает в себя все сведения, касающиеся разработки, производства, основ и функционирования Продукции Продавца, даже если эта информация четко не обозначена как секретная или конфиденциальная. Вся информация о деловых партнерах и текущих деловых отношениях Продавца также является конфиденциальной, при условии, что раскрытие этой информации осуществляется в рамках соглашения между договаривающимися сторонами. Это положение применяется в течение срока действия Договора и трех лет после его окончания.

2.2. В контексте этой статьи к «конфиденциальной информации» не относятся данные, которые были: (i) общеизвестными на момент их раскрытия; (ii) законно получены Получающей стороной от третьей стороны без обязательства соблюдения конфиденциальности перед Раскрывающей стороной; (iii) опубликованы или иным образом доведены до всеобщего сведения Раскрывающей стороной; или (iv) самостоятельно созданы Получающей стороной до получения от Раскрывающей стороны.

## **Статья 3. Характеристика Продукции. Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию. Технические изменения. Права на объекты интеллектуальной и промышленной собственности**

3.1. Продукция, поставляемая Продавцом, считается стандартной и выпускаемой в текущее время.

3.2. Любая информация, касающаяся веса, размера, цен и производительности Продукции, а также любые другие данные, связанные с ее характеристиками и/или техническими спецификациями, указанными в техпаспорте, листовках, прайс-листах, каталогах и рекламных проспектах, являются приблизительными и считаются обязательными, только если они были согласованы между Сторонами и прямо указаны в Специальных условиях продажи. Продавец заверяет, что с учетом

допустимых отклонений характеристики и другие данные, которые он предоставляет, отвечают всем применимым техническим требованиям.

3.3. Продавец обязан поставить Продукцию вместе с соответствующим Руководством по эксплуатации и техническому обслуживанию. Продавец сохраняет за собой все права на объекты интеллектуальной собственности, имущественные и вещные права на Продукцию, чертежи и техническую информацию, а также на все защищенные элементы и производные от них вариации. Продавцу принадлежат все отзывы и предложения Покупателя касательно Продукции, и Продавец может свободно использовать их без указания авторства и обязанности выплачивать Покупателю авторские гонорары и осуществлять в его адрес любые другие выплаты.

3.4. Покупателю строго запрещается раскрывать, воспроизводить и передавать третьим лицам данные и информацию, которые могут быть использованы для воссоздания или дублирования Продукции Покупателем и любой третьей стороной. Покупатель не должен ни прямо, ни опосредованно: (i) лицензировать, продавать, сдавать в аренду или иным образом передавать какой-либо третьей стороне права на объекты интеллектуальной собственности касательно Продукции; (ii) изменять любую часть Продукции или разрешать это представителю третьей стороны; и (iii) создавать конкурирующий продукт, продукт с применением идей, функций или графики, аналогичных тем, которые использовались в Продукции, а также копировать любые идеи, функции, элементы или графику Продукции.

3.5. Все чертежи, документация, технические схемы, руководства, а также логотипы, товарные знаки (зарегистрированные и незарегистрированные), символы, названия и любые другие отличительные знаки, указываемые или используемые Продавцом в отношении Продукции в настоящее время, или которые могут быть разработаны в будущем, считаются исключительной собственностью Продавца, а также относятся к его правам на объекты интеллектуальной и промышленной собственности, предусмотренные применимым законодательством.

#### **Статья 4. Условия размещения заказов и поставки**

4.1. При отсутствии иных договоренностей между Сторонами условия поставки, транспортировки, упаковки и оплаты Продукции указываются в Специальных условиях продажи, которые Продавец включает в Подтверждение заказа для Покупателя.

4.2. При отсутствии иных договоренностей между Сторонами план поставок имеет ориентировочный характер, и указанные в нем сроки не считаются существенными (*termine essenziale*) и обязательными для соблюдения Продавцом. Однако если Продавцу станет известно о потенциальных проблемах поставки Продукции, он должен сообщить об этом Покупателю в письменной форме, по возможности указав новый предполагаемый срок поставки.

4.3. Покупатель признает, что поставка Продукции может быть отложена из-за пожара, наводнения, аварии, неблагоприятных погодных условий, болезни, общественных беспорядков, стихийного бедствия, войны, действий со стороны правительства, эмбарго, неотложных обстоятельств, правил, забастовки, трудового конфликта, нехватки рабочей силы, топлива, энергоносителей или материально-технических средств, задержки транспортировки, соблюдения любого закона, законодательного акта, постановления, нормы, политики, приказа или требования любого центрального, регионального, районного или местного органа власти либо должностного лица, департамента, агентства или комитета, а также по любой другой причине (схожей или не схожей на перечисленное выше), не зависящей от воли Продавца. При возникновении форс-мажорных обстоятельств, не зависящих от воли Продавца, Стороны договариваются о том, что срок поставки может быть перенесен Продавцом без ограничения любого законного права Продавца. Если задержка поставки будет вызвана обстоятельствами или событием, не подпадающими под определение форс-мажора, Покупатель имеет право потребовать поставки Продукции частями, если

это будет возможно и не слишком обременительно для Продавца. Любая частичная поставка подлежит письменному согласованию Сторонами. Потенциальная задержка поставки Продукции не является основанием для аннулирования Заказа и не дает Покупателю права на предъявление требований о возмещении убытков.

4.4. При отсутствии иной договоренности все поставки осуществляются с предприятия Продавца (EXW) (Инкотермс 2020). Право собственности на Продукцию и риск ее гибели переходит к Покупателю в момент ее передачи назначенному перевозчику Покупателя на предприятии Продавца. Покупатель принимает на себя все связанные с поставкой расходы, в частности, на отгрузку, транспортировку, уплату пошлин и страховых взносов.

4.5. Поставленная Продукция остается собственностью Продавца до полной уплаты Покупателем соответствующей покупной цены и ее получения Продавцом. Все связанные с Продукцией риски потери и платежные обязательства переходят к Покупателю в момент поставки в соответствии с положениями п. 4.5.

4.6. Покупатель обязуется уведомлять Продавца обо всех требованиях и процедурах, предусмотренных законодательством страны Покупателя, которые могут помочь Продавцу сохранить права собственности на поставляемую Продукцию.

4.7. Независимо от любых положений Договора об обратном, Покупатель отказывается от любых требований в адрес Продавца в связи с потерей прибыли или убытками, вызванными перерывами в хозяйственной деятельности, и с любыми косвенными, вторичными, случайными, штрафными и прочими фактическими убытками, возникшими по вине Продавца, из-за его небрежности (единоличной, совместной, активной, пассивной или имеющей другой характер), по причине дефекта или в рамках безусловной ответственности Продавца, прямо или косвенно возникающей на основании Договора.

## **Статья 5. Гарантия в отношении дефектов Продукции**

5.1. Продавец заявляет, что Продукция не имеет дефектов, из-за которых она непригодна для эксплуатации по назначению в месте, прямо указанном в письменной форме в Договоре. Гарантия Продавца относится к новой Продукции, отпускаемой с его предприятия, принятой и приобретаемой Покупателем. Продавец гарантирует отсутствие в Продукции признаваемых Продавцом недостатков и производственных дефектов. Гарантия предусматривает обязательство Продавца и/или авторизованного сервисного центра бесплатно восстановить функциональное состояние Продукции путем замены или ремонта дефектных деталей.

5.2. Гарантия Продавца действует в течение двенадцати месяцев с даты поставки Продукции и подлежит исполнению, если Покупатель уведомит Продавца о дефекте заказным письмом в течение 30 (тридцати) дней с момента обнаружения дефекта.

5.3. Продавец предоставляет изложенную выше гарантию только в отношении дефектов конструкции, материалов и исполнения Продукции, возникших по вине Продавца. Настоящим исключается любая другая ответственность Продавца в отношении поставляемой Продукции (в частности, право Покупателя на расторжение Договора, обязанность возмещения Продавцом ущерба, потери прибыли, возврата Продукции, снижения цены и т. д.), кроме ответственности за мошеннические действия и грубую небрежность. Настоящим исключаются любые явные и подразумеваемые гарантии, не упомянутые в этой статье, если это не противоречит закону, и при отсутствии иной письменной договоренности между Сторонами. Продавец отказывается от всех подразумеваемых гарантий товарности, удовлетворительного качества или пригодности Продукции для конкретной цели, а также от всех гарантий качества, потенциала, эффективности, состояния и

производительности Продукции, за исключением случаев, прямо согласованных между Сторонами в Специальных условиях продажи, и подписанных Продавцом.

5.4. Гарантия не действует в случае:

- изменения или ремонта Продукции Покупателем без предварительного письменного разрешения Продавца;
- ненадлежащего использования Продукции и/или несоблюдения Покупателем Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию;
- дефектов или неисправностей Продукции, возникших из-за небрежности или неумелой эксплуатации Продукции Покупателем, износа, вызванного чрезмерным или неправильным использованием Продукции, либо по причине отсутствия технического обслуживания;
- несоблюдения Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию, использования неоригинальных деталей или ремонта и модификации Продукции в неавторизованных сервисных центрах.

5.5. Любое другое вмешательство и замена деталей и/или компонентов, изготовленных Продавцом, на которые распространяется настоящая гарантия, не являются основанием для ее продления. В любом случае эта гарантия действует в течение двенадцати месяцев с момента первоначальной поставки Продукции.

5.6. В соответствии с этой статьей 5 правомерная ответственность Продавца перед Покупателем не может превышать стоимость Продукции, признанной дефектной или некачественной, исключая любой косвенный ущерб, упущенную выгоду, вред, нанесенный репутации, убытки третьих лиц и т. д., насколько это допустимо применимым законодательством.

5.7. В предусмотренных применимым законодательством случаях Покупатель отказывается от права регресса («*diritto di regresso*»), установленным статьей 131 Закона Италии № 229 от 29 июля 2003 г. (Codice del Consumo), в случае возникновения споров между потребителями Продукции и Покупателем либо другими продавцами или посредниками.

## **Статья 6. Освобождение Продавца от ответственности**

6.1. Продавец не несет ответственности за причинение прямого или косвенного ущерба людям, имуществу и животным, если:

а) он возникает из-за:

- (i) небрежности Покупателя и/или его агентов или неумелого, ненадлежащего и/или неправильного использования ими Продукции;
- (ii) отсутствия, недостаточного или ненадлежащего технического обслуживания;
- (iii) модификации или изменения поставляемой Продукции;
- (iv) несоблюдения Руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию Продукции;
- (v) использования неоригинальных деталей или проведения ремонтных работ и модификаций без разрешения Продавца или в неавторизованных сервисных центрах;
- (vi) несоблюдения техники безопасности;

- b) в соответствии с научно-техническими знаниями, имеющимися на момент поставки Продукции или деталей к ней, она не может считаться дефектной и/или опасной;
- c) Продукция эксплуатируется неквалифицированным и необученным персоналом;
- d) пострадавший заметил дефект, но решил его игнорировать, сознательно подвергнув себя опасности.

Во всех упомянутых выше случаях Покупатель обязуется ограждать Продавца от любых требований, которые могут быть предъявлены третьими лицами на каком бы то ни было основании.

## **Статья 7. Цены и условия оплаты**

7.1. Цены на Продукцию указываются в Заказе и подтверждаются Продавцом в Подтверждении заказа.

7.2. При отсутствии иной договоренности между Сторонами оплата производится в евро. Условия и сроки оплаты Продукции указываются в Заказе и подтверждаются Продавцом в Подтверждении заказа. Покупатель не имеет права вычитать платежи из любых причитающихся Продавцу сумм по зачету, встречному иску, скидке или прочему удержанию.

7.3. В случае несвоевременной оплаты или ослабления либо недостаточности гарантий платежеспособности Покупателя Продавец может в любое время приостановить и/или отменить текущий или любой другой Заказ и его поставку, направив Покупателю соответствующее письменное уведомление.

7.4. Покупатель не может приостановить, отложить или зачесть свое платежное обязательство даже при наличии у него права или требования в адрес Продавца. Стороны договариваются о том, что Покупатель может требовать осуществления такого права или требования только в рамках отдельного производства после полного выполнения платежного обязательства. В этой связи Покупатель отказывается от права на обращение за средствами правовой защиты, предусмотренными ст. 1460 Гражданского кодекса Италии.

7.5. В случае несвоевременной оплаты без предварительного уведомления автоматически начисляется пеня по процентной ставке, предусмотренной применимым законодательством (в частности, Законом Италии № 231/2002, который имплементировал Директиву ЕС № 35/2000 с последующими поправками).

## **Статья 8. Соблюдение законодательства**

8.1. Продавец и Покупатель вместе с их аффилированными лицами и дочерними компаниями обязуются действовать в соответствии с этическими нормами и всеми законами, регулирующими их деятельность. Сюда относятся соблюдение законов, запрещающих коммерческий подкуп, платежи в адрес государственных служащих, легализацию незаконных доходов, а также соблюдение прочих законов о борьбе с коррупцией, импортно-экспортных ограничениях, таможенных налогах и пошлинах (далее совместно именуемых **Применимым законодательством**). Покупатель также понимает, что у Продавца есть собственные политики, которые могут ограничивать действия Покупателя в отношении продуктов и услуг Продавца (далее — **Применимые политики**). Покупатель обязуется соблюдать Применимое законодательство и Применимые политики.

8.2. Покупатель прямо признает, что Продавец является международной компанией, и что на него распространяется действие Закона США о борьбе с подкупом официальных лиц иностранных

государств (US Foreign Corrupt Practices Act), Закон Великобритании о борьбе со взяточничеством (UK Bribery Act) 2010 г., Правила экспортного контроля США, Правила США в отношении международной торговли оружием, положения Конвенции о запрещении химического оружия, санкции и эмбарго США, а также законы и правила экспортного контроля других стран, в частности правила и ограничения ОЭСР. Покупатель обязуется не предпринимать никаких действий, которые могут прямо или опосредованно нарушать это Применимое законодательство в отношении технологий, продуктов и услуг Продавца. Применимыми политиками Продавца запрещена продажа Продукции в определенные страны, в частности посредством перевалки, а также платежи за упрощение формальностей, даже если Применимое законодательство допускает такие операции. Покупатель обязуется не предпринимать никаких действий в нарушение Применимых политик.

8.3. Покупатель понимает, что он и все представители, агенты, дилеры и третьи стороны (совместно именуемые **Деловым партнером**), действующие в любой части земного шара от его имени или любой его дочерней компании, совместного предприятия либо аффилированного лица, которые находятся в его в мажоритарной собственности или под его мажоритарным контролем, должны соблюдать Применимое законодательство и Применимые политики, следовательно, они не могут ни прямо, ни косвенно предлагать, предоставлять или обещать предоставить материальные ценности любому лицу, в т. ч. иностранному государственному служащему, для получения или сохранения бизнеса либо для обеспечения любого неправомерного делового преимущества в связи с работой, которую они выполняют для Продавца. Иностранцами государственными служащими являются: (i) чиновники, агенты и сотрудники любого правительства или государственного органа; (ii) любые политические партии и их чиновники, агенты и сотрудники; и (iii) все лица, занимающие государственную должность, и кандидаты на политический пост.

8.4. Покупатель прямо заявляет, что: (i) он не будет нанимать или привлекать в связи с работой, выполняемой для Продавца, Деловых партнеров без документальной комплексной проверки их благонадежности, включая проверку их репутации и добросовестности; (ii) он будет уведомлять о Применимых политиках Продавца всех Деловых партнеров, которые действуют от имени Покупателя в связи с работой, выполняемой для Продавца; и (iii) он не будет нанимать для работы, выполняемой для Продавца, Деловых партнеров, которые не согласны соблюдать Применимое законодательство и Применимые политики.

8.5. Если предприятие Покупателя полностью или частично принадлежит государственному учреждению, агентству или органу, или если должностное лицо, директор или сотрудник Покупателя является государственным служащим либо сотрудником любого государственного учреждения, агентства или органа, Покупатель обязан незамедлительно уведомить об этом Продавца. Если какое-либо государственное учреждение, агентство или орган приобретет долю участия в собственности Покупателя, или если должностное лицо, директор или сотрудник Покупателя станет государственным служащим либо сотрудником любого государственного учреждения, агентства или органа, Покупатель обязан незамедлительно уведомить об этом Продавца.

8.6. Покупатель заявляет и гарантирует, что информация, предоставленная Деловым партнером Продавцу для проведения комплексной проверки благонадежности, является полной и достоверной, а также Покупатель обязуется уведомить Продавца в течение 5 (пяти) рабочих дней, если эта информация изменится в ходе исполнения Договора.

8.7. Покупатель обязан: (i) предоставить полную, достоверную и достаточно подробную документацию, подтверждающую выполнение работы и все расходы, понесенные в соответствии с этим Договором; (ii) иметь достоверные и полные счета-фактуры, отчеты, выписки, бухгалтерские книги и прочие записи, связанные с выполненной работой и любыми расходами, возникшими в соответствии с этим Договором; и (iii) хранить такую документацию в течение 5 (пяти) лет после

прекращения действия Договора. Продавец имеет право изучать такую документацию для проверки соблюдения положений этой статьи, заблаговременно уведомив об этом Покупателя.

8.8. Продавец может расторгнуть любое соглашение с Покупателем без дальнейших обязательств перед ним, если Продавец решит, что Покупателем, его агентами, дилерами или представителями было допущено нарушение этих положений, Применимого законодательства или Применимых политик. Покупатель обязуется по требованию Продавца предоставить ему доказательства соблюдения Применимого законодательства и Применимых политик. Если у Покупателя появится информация или обоснованные подозрения касательно платежа, который может нарушать Применимое законодательство или Применимые политики, он обязуется немедленно уведомить об этом Продавца.

8.9. Покупатель обязуется сотрудничать с Продавцом в разумных пределах в отношении любых известных Покупателю вопросов, споров или разногласий, в которые может быть вовлечен Продавец, и которые касаются деловых отношений Покупателя и Продавца в целом и соблюдения Применимого законодательства или Применимых политик в частности. Насколько позволяет Применимое законодательство, это обязательство остается в силе после истечения срока действия или расторжения Договора.

## **Статья 9. Монтаж, установка и получение разрешений**

9.1. При отсутствии иных договоренностей между Сторонами монтаж и установка Продукции производится за счет и под его ответственность Покупателя.

9.2. Покупатель принимает на себя всю ответственность за получение в компетентных органах всех обязательных разрешений на монтаж, установку и эксплуатацию Продукции. Покупатель обязуется оградить Продавца от всех обязанностей и ответственности, возникающих в этой связи.

## **Статья 10. Соблюдение импортно-экспортных требований**

10.1. Продавец заявляет, что вся его Продукция полностью соответствует применимому законодательству Италии и нормативно-правовым актам ЕС, действующим на момент выполнения Заказа. Продавец не несет ответственности за ограничения, штрафные санкции и несоответствие Продукции нормам, правилам или законам страны ее эксплуатации.

10.2. Покупатель обязан соблюдать все применимые импортно-экспортные законы, нормы и правила Европейского союза (ЕС), Италии и США. Заключая Договор, Покупатель гарантирует, что он не будет экспортировать, продавать и передавать Продукцию в нарушение применимых правил, в частности (в соответствующих случаях): (a) Регламента ЕС № 428/2009 и последующих правил, регулирующих экспорт контролируемых товаров, и всех применимых законов и нормативно-правовых актов Италии (в частности, Указа Президента № 43 от 23 января 1973 г. в действующей редакции и всех применимых постановлений компетентных государственных органов (включая Agenzia delle Accise, Dogane e Monopoli)), (b) Правил экспортного контроля США; и (c) применимых санкций США и эмбарго, установленных Министерством финансов США.

10.3. Покупатель обязан получить все лицензии и разрешения для выполнения всех формальностей, которые могут потребоваться для импорта Продукции в соответствии с действующим правом, нормативно-правовыми актами и Применимым законодательством.

10.4. Покупатель признает и соглашается с тем, что для экспорта Продукции из Европейского союза (ЕС) и, если применимо, для передачи или реэкспорта Продукции за пределы ЕС, он должен знать все требования, касающиеся лицензий на экспорт и реэкспорт. Покупатель также должен получить



все необходимые официальные разрешения, в частности государственные лицензии и разрешения ЕС, Италии и США, а также пройти все обязательные таможенные процедуры.

10.5. Покупатель должен самостоятельно определить целевое назначение Продукции, ее конечного пользователя и его местонахождение и предоставлять эту информацию Продавцу по его требованию в Заказах и запросах ценового предложения. Эти данные нужны Продавцу для проверки соответствия продаж и поставок в страны риска требованиям Применимого законодательства.

10.6. Покупатель не может осуществлять продажи или поставки клиентам, указанным в любом списке запрещенных правительств, предприятий, организаций или физических лиц, установленном правительствами стран-членов Европейского союза и/или США. Эти списки опубликованы на веб-страницах:

<https://www.bis.doc.gov/index.php/policy-guidance/lists-of-parties-of-concern>

<https://www.trade.gov/consolidated-screening-list>

и

<https://data.europa.eu/euodp/en/data/dataset/consolidated-list-of-persons-groups-and-entities-subject-to-eu-financial-sanctions>

10.7. Продукция, приобретаемая у Продавца, не должна ни прямо, ни косвенно использоваться в не охваченной гарантиями МАГАТЭ деятельности, связанной с ядерными взрывчатыми веществами, а также при разработке, производстве, складировании запасов и развертывании химического, биологического или ракетного оружия. Исключением являются объекты, находящиеся в собственности правительства США, под его управлением, или которые разрешены им к эксплуатации. Если Покупатель решит использовать Продукцию в таких целях, он обязан уведомить об этом Продавца.

10.8. Продавец не может ни прямо, ни опосредованно участвовать в международных бойкотах определенных стран, в частности Израиля. Если такие бойкоты не допускаются применимыми законами или нормативно-правовыми актами, любые действия и информация касательно продажи или экспорта договорной продукции в поддержку любых таких бойкотов запрещены.

## **Статья 11. Применяемая правовая норма и юрисдикция**

11.1. Эти Общие условия продажи и каждая продажа регулируются законодательством Италии. Договор составлен на итальянском или английском языке, и весь связанный с ним информационный обмен между Сторонами осуществляется на итальянском или английском языке.

11.2. Все споры, возникающие в результате Договора или в связи с ним, в частности касающиеся его толкования, действительности, исполнения и расторжения, рассматриваются только Судом Болоньи (Италия). Частичным исключением из изложенного выше положения является то, что Продавец может подать иск в суд соответствующей инстанции по месту расположения юридического адреса Покупателя.

## **Статья 12. Защита персональных данных**

Персональные данные Покупателя обрабатываются в соответствии с Законом Италии о защите персональных данных (Законодательным декретом № 196/2003) и всеми остальными применимыми законами и нормативно-правовыми актами (включая Общий регламент ЕС № 679/2016 по защите персональных данных (General Data Protection Regulation, GDPR)). В частности, все данные Покупателя обрабатываются законно, правомерно и прозрачно в соответствии с основными принципами статьи 5 GDPR. Кроме того, принимаются особые меры безопасности для

предотвращения потери данных, неправильного или незаконного использования данных, а также несанкционированного доступа к ним. Продавец доводит до сведения Покупателя, что он является Контролером данных, и что сбор и обработка персональных данных Покупателя будут осуществляться исключительно для исполнения этого Договора, пока не будут достигнуты цели, для которых данные были собраны, с соблюдением действующих у Продавца политик и процедур хранения данных. В частности, эти данные обрабатываются для выполнения нами преддоговорных и договорных обязательств (ст. 6(1)(b) GDPR), соблюдения правовых требований (в т. ч. налоговых, законных и/или регуляторных обязательств, предусмотренных постановлением или приказом органа власти ЕС) (ст. 6(1)(c) GDPR), либо для реализации наших законных интересов (повышения качества работы и улучшения функционирования нашего предприятия, установления, осуществления или защиты наших прав и т. д.) (ст. 6(1)(f) GDPR). Без предоставления вышеупомянутых данных установление отношений с Контролером данных невозможно. Эти данные могут передаваться за пределы Европейской экономической зоны (ЕЭЗ). В таком случае мы будем принимать для защиты этих персональных данных надежные и адекватные меры (например, использовать одобренные Комиссией ЕС стандартные договорные условия).

Операции, которые могут проводиться с персональными данными, указаны в ст. 4(2) GDPR, в частности, может осуществляться их сбор, регистрация, организация, хранение, применение в справочных целях, обработка, изменение, отбор, извлечение, сопоставление, использование, объединение, блокирование, передача, аннулирование и стирание. Эти операции осуществляются на бумажном носителе и/или в электронном виде уполномоченными лицами в соответствии со ст. 29 GDPR (а также сторонними физическими или юридическими лицами, действующими в качестве независимых Обработчиков данных и Контролеров данных, например, консультантами, банками и т. д.). В соответствии с Законодательным декретом № 196/2003 и GDPR Покупатель имеет право при необходимости направить Продавцу запрос доступа к своим персональным данным, их обновления, исправления, объединения, аннулирования, ограничения их обработки, и обеспечения их переносимости, подать жалобу в Управление по защите данных и, если мы будем обрабатывать персональные данные, исходя из своего законного интереса, возразить против такой обработки с учетом ограничений и исключений, предусмотренных применимым законодательством.

### **Утверждение статей**

Во исполнение требований ст. 1341 Гражданского кодекса Италии Покупатель после тщательного изучения отдельно утверждает указанные далее статьи Общих условий продажи: ст. 2 (Конфиденциальность), ст. 4 (Условия размещения заказов и поставки), ст. 5 (Гарантия в отношении дефектов), ст. 6 (Освобождение Продавца от ответственности), ст. 7 (Цены и условия оплаты) и ст. 11 (Применяемая правовая норма и юрисдикция).